



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
Web: ottawachinesecatholic.org



2013年11月份堂區通訊

Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang
stliang@rogers.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan
peter@fan.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com
曾煥華 Adison Tsang adisonsang@gmail.com
莫淑蘭 Suk Lan Mok slmokslmok@gmail.com
黃庭光 Bosco T.K. Wong wongbosco27@hotmail.com
陳淑薇 Magdalene Chan magchan@rogers.com
陳瑞朝 David Chan davidchan2233@gmail.com

主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語, 國語, 英語)

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時

Tue-Fri 10:00am-12:00pm

惠捐支票請以 "Sheng Shen Chinese Catholic Community" 抬頭
Please make all cheques payable to "Sheng Shen Chinese Catholic Community"



2013.11.3

常年期第三十一主日

31st Sunday of Ordinary Time

「匝凱, 你快下來! 因為我今天必須住在你家中。」
路:19:5

"Zacchaeus, come down quickly, for today I must stay at your house." Luke 19:5



2013.11.10

常年期第三十二主日

32nd Sunday of Ordinary Time

「他不是死人的, 而是活人的天主: 所有的人為他都是生活的。」路:20:38

"He is not God of the dead, but of the living, for to him all are alive." Luke 20:38



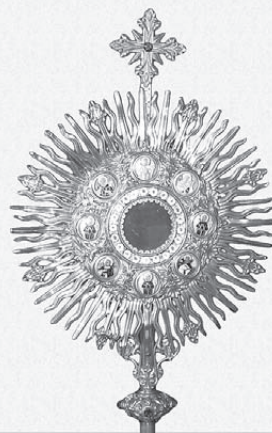
2013.11.17

常年期第三十三主日

33rd Sunday of Ordinary Time

「你們所看見的一切, 待那時日一到, 沒有一塊石頭留在另一塊石頭上, 而不被拆毀的。」路:21:6

"All that you see here -- the days will come when there will not be left a stone upon another stone that will not be thrown down." Luke 21:6



朝拜聖體

HOLY HOUR

十一月 November

2013年11月16日 下午1點30分
16 November 2013 at 1:30 p.m

常年期第三十三主日 (11月17日) : 讀經淺釋

Summary of Fr. Liang's reflections
on the readings of Sunday, November 17

耶穌基督說：「只要堅忍到底，你們的靈魂就可得救。」

耶穌以堅忍和耐力面對十字架苦刑。我們都需要學習耶穌的堅忍，以堅忍分擔耶穌的痛苦。當我們分擔耶穌的痛苦，我們也分享祂的光榮。

Luke talks about the parousia in close association with the destruction of Jerusalem and the Temple. Luke reminds the disciples of the words of Jesus, in which he warned them not to be deceived by rumours and apparent signs that the end is near. The Gospel goes on to address the persecution they must face. Persecution will be an opportunity to bear witness to the Gospel. The Lord himself will see to it that they will triumph in the end, provided they remain steadfast. Faith gives us the conviction that goodness will triumph in the end, and that God will have the last say. "A person with a grain of faith in God never loses hope". We must trust that God will give us the strength to hold our ground.

Jesus says: "By your endurance you will gain your souls". Jesus showed patience and endurance when he bore the cross. Endurance is something we all need. Endurance means to share in Christ's suffering. If we share in his suffering, we shall share in his glory.

— Holy Hour October 十月份朝拜聖體 —



將臨期/聖誕禮儀/其他活動

Advent & Christmas Liturgy/Program Schedule

| 日期 | 時間 | 禮儀 | 備註 |
|---------------|-----------------|--------------------------------------|--|
| 14 Dec (Sat) | 1:30 – 4:00p.m. | 修和聖事/退省 Confession/Retreat | Fr. Liang 梁增仁神父 (英語/粵語 English/Cantonese) 劉神父 (普通話 Mandarin) |
| 15 Dec (Sun) | 11:30 a.m. | 感恩祭 Thanksgiving Mass | Kevin Beach, Vicar General |
| | 12:45 p.m. | 聖誕慶祝會 X'mas Party | |
| 24 Dec (Tues) | 6:00 p.m. | 感恩祭前聖誕詠唱 X'mas Carols before Mass | Fr. Cody |
| | 6:30 p.m. | 子夜彌撒 Mid-night Mass | |
| | 7:45 p.m. | Pot luck 晚餐 慶祝會 Celebration Party | |
| 25 Dec (Wed) | 11:30 a.m. | 聖誕節感恩祭 X'mas Mass | Fr. Stephen Liang |
| | 12:45 p.m. | Pot luck 午餐 | |
| 1 Jan (Wed) | 11:30 a.m. | 元誕感恩祭 New Year Mass | Fr. Stephen Liang |

— Workshop on 'Lumen Fidei' —

在十月十九日朝拜聖體後，Fr. Cody 和我們討論教宗方濟各有關信德的通諭。重點以基督的愛和訓誨為中心。研討會以感恩祭作結。

"Those who believe, see; they see with a light that illumines their entire journey, for it comes from the risen Christ, the morning star which never sets."

On October 19, Fr. Peter Cody, spent an afternoon with the community doing a workshop on Pope Francis' encyclical, 'Lumen Fidei', with a focus on the love of God and the teachings of Christ in relations to our faith. A good number of parishioners attended, with some friends from other parishes. The workshop helped us to reflect on and consolidate our faith. It concluded with an intimate Eucharist around the altar. Hope that we have more chances to share areas of common concern like this.



Fr. Vogel's workshop

日期：11月30日及12月7日(星期六)

時間：1:30p.m – 3:30p.m.

主題：創世紀 (Genesis)

主講者：Fr. Walter Vogels

— Visitors from Australia and Victoria —

10月2日早上，范執事與Angelina接待了幾位訪客：澳洲悉尼的陸氏家庭，卑詩省維多利亞的林氏伉儷與來自非洲 Nigeria 的 Fr. Arinze。

以上兩家庭都是來加拿大探親，參加婚禮，順道探訪我們堂區，並分享了他們在悉尼和維多利亞的華人天主教團體的運作與組織，更樂意與我們堂區保持聯絡與互通消息。

Fr. Arinze 是日則為參看神父宿舍及聖堂的設備，考慮租住神父宿舍的房間，喜與這兩家庭相遇，暢談欣歡！結果，Fr. Arinze 預算明年一月開始入住神父宿舍。



Archbishop's Charity Dinner 主教週年慈善籌款晚宴

今年的主教週年慈善籌款晚宴10月16日在 Hampton Inn Ottawa & Conference Centre 舉行，善款將撥給個別教育局，以支助有需要的兒童。堂區亦有18人參予，出席者包括堂區辦事處，財務組，歌詠團，維修組，語文補習班，青少年及家長的代表。



《生命恩泉》將於十一月廿四日於康山市的 Le Parc 舉行周年晚宴。今年我們既慶祝我們成為慈善團體這個新的開始，亦同時慶祝多年來《生命恩泉》與整個華人天主教社區共同努力的成果。

從九年前我們誕生開始，來自加拿大東西兩岸超過三百名熱心福傳的華人天主教徒一起建立《生命恩泉》這事工，運用他們各種才華，從創作《生命恩泉》這名字，設計標誌，創作節目的主題曲，以至舉辦各種籌款活動，如週年晚宴、慈善高爾夫球賽、步行籌款，製作我們的電視電台節目，接聽熱線電話，及維持書舍的運作等。《生命恩泉》有今天的成果，全賴一大群熱心福傳者的努力。

我們十分感謝（多倫多）「華人聖職牧民議會」把我們納入管轄範疇，讓我們能在福傳路上繼續前行。我們也深深感激各華人堂區及所有華人神職人員一直以來對我們的支持。我們也衷心感謝各善長及贊助商戶給我們經濟上的支持，讓我們的事工得以持續發展及成長。

我們大家一起就是《生命恩泉》—— 一個屬於所有善長、支持者及義工的事工 / 機構。

誠意邀請你及你的親友出席我們的周年晚宴。購票及查詢請到 gala.FLL.cc 或致電 905-707-7800。願主祝福您及您的家人！

生命恩泉廣播網絡

電視節目: <http://FLL.cc/index.php/Watch>

電台節目: <http://FLL.cc/index.php/radio/id=488>



RISE UP 2013 IN OTTAWA

A conference for young adults (age 18-35) that exists to motivate and inspire leaders for the renewal of the world. It is hosted by Catholic Christian Outreach (CCO) and will conclude their 25th anniversary year celebrations. At the Delta Ottawa City Centre, December 28, 2013 - January 1, 2014. Register before Nov. 15 and save money on registration fees. Info: (www.cco.ca/riseup) or Katie Lebrun (613-736-1999).

十月份祈禱及讀經分享會

分享吳智勤神父、阿爾貝范諾怡樞機主教常年期廿七主日道理：

- ▶ 信德是承認天主，用祂有密切關係，以及接受包括勇氣與希望在內的一切恩惠。
- ▶ 信德非常重要因為它是基督徒生活的基礎。沒有信德就沒有基督徒的愛，因為這愛是透過信德從天主那裡接受來的。沒有信德，也就沒有望德，沒有基督徒的成全。
- ▶ 耶穌用當時奴隸制主僕關係的比喻，指出天國是天主與人同在的境界，是天主白白的賞賜，而不是人工作的報酬。人怎樣努力也不能賺取這無價之寶。而只能依靠信德，仰賴天主的仁慈而獲得天國。
- ▶ 今日信仰遇到的困難，是信德的問題多於愛德的問題。今日的人抗的不是愛德，而是信德。越是繁榮安定的地方，無信的問題越大，人越覺得無天主的需要。

文/Irene Chang

我們繼續分享張少麟神父今年6月領導的避靜退醒主題-信仰中的交託

十月份的主題：什麼是信仰的行為和態度？換句話說，就是我們應如何去建立我們與上主的關係。繼然，我們應怎樣去滋養這個關係，讓它充滿著信心，依賴和希望。

去建立我們與主的關係，其實不難，很多的我們已經有這樣的經驗。它的旅程與同兩個青年男女之間的交往，由他們相遇，相愛到結婚的過程非常相似。在這個歷程中，他們花了很多時間和心思去試圖認識和了解對方，好讓他們之間的愛情成長。然後，他們懷著滿心的信賴和期望，將他們未來的歲月交託在自己心愛的人的手中，共同去建立一個新家庭。

因此，如果我們願意與上主擁有一個親切的關係，好能讓我們把信心，依賴和希望放在主的手中，我們需要更多認識和了解他，好使我們的愛在主內能增長，這能使我們對主的依賴來得更自然，日而久趨，我們對主的信仰會在無形中成為我們日常生活中的一部分。教會和堂區有很多團體活動幫助我們增加對上主的認識和了解，例如聖經班，聖言講座，禱告會，婦女會，哥倫布騎士會，青年組和合唱團。在另一方面，每天我們可以抽出一些時間與主談話，思索在我們身邊發生的事件，探索及體驗上主對我們和這個宇宙的計劃。此外，勤領聖體聖事，辦告解和參與彌撒聖祭，可以縮短我們與主之間的距離，從而感覺到祂真實的存在。

最後，交託也需要我們誠意去接受。我們要明白，生命不是要有就有，生命是來自上主的一份禮物。雖然我們每天要面臨許多挑戰，但是我們日常生活中的壓力，很多時都是起源於自己，因為我們要控制自己身邊的事件，我們想事事如自己的意思去去做去完成。為此，如果我們可以空虛自己，讓上主帶領我們的腳步，我們精神和情感的負擔會變得輕，那些外來的挑戰也可以隨主而安，未來的日子，將會充滿更多的歡樂和靈靜。看看那些已經慶祝了四十或五十週年結婚紀念的夫婦，他們相互支持，共渡了不知多少種種考驗，他們之間的愛和信賴，比初婚時更濃厚，因為他們的依賴是建基於愛和關懷。

信仰年即將結束，讓我們開始或重新我們與主的關係，邀請他與我們同行。讓我們把所有的快樂和悲傷，如意或不如意的事，都放在主的手中，由他帶領。

文/Marianna Gee

Youth Group follow-up Plan

As we approach the season of Advent, the Youth Group of our parish is preparing the hymns and carols for the Christmas Season. They will sing with and for the community on different occasions. On Sunday, December 22, after mass they will sing carols for the community during lunch after mass, while raising funds for their future spiritual and social programs. They would also participate in the showing of the movie, 'Mary of Nazareth' presented by the Archdiocese. They are reaching out to our parishioners for their support in the many programs that they are planning to do.

青年組於十月探訪 MIC 修會後，又積極籌備將臨和聖誕期的頌唱和靈修活動。並將於十二月六晚一起觀賞有關聖母的電影。詳情如下。盼教友們也和年青人一起享受主內的福樂。

Karaoke Night Fundraising

10月26日堂區在滕王閣舉辦的卡拉OK籌款夜程序緊湊，由4位司儀 Teresa Szeto, Rexan Wong, Adison Tsang與James Fong帶領大家在輕鬆愉快的氣氛中完成。是晚筵開13席，共有15位(范浩泉執事及Tony Fan的合唱是臨場增加的參唱者)由贊助者支持獻唱，配以啦啦隊加插的舞蹈獻花，生色不少！另外，開席前的Early Bird參唱，50/25/25的幸運抽獎(在此多謝Katie Ng將幸運抽獎金奉獻堂區)，由Linda Au帶領，15人捐獻跳舞，臨場嘉賓的捐款，都為籌款夜增添了不少善款。同時，亦多謝Pâtisserie Délice Royal Bakery 餅店捐出2張贈券作為特別抽獎。

結果，卡拉OK籌款夜的淨收入為\$10,514.22，成績美滿！這次籌款夜的成功，有賴滕王閣安排的特惠晚宴；各位教友的齊心團結努力共赴；各參唱者的積極允找贊助者，及各親友的熱心支持捐款購買餐券，才能得到如此成績！



寄出聖誕賀卡

11月5日早上十時三十分，數位資深的教友 (Vincent Chiu, Adison Tsang, Grace and Jimmy Ha, Katie Ng, Philip Tang, Peter Fan, Angelina Lo) 回到教堂協助安排寄出一年一度的聖誕賀卡給堂區的深資會友，藉此與他們祝安及預告聖誕節及明年農曆新年的禮儀時間，祈盼他們回來參予及敘舊。



My Appreciation for the MIC Sisters

When I first visited the MIC sisters, I was astounded by their kindness. They showed us around the mother house. We saw the room in which Delia Tetrault lived. Delia's possessions that were there were very well preserved by the sisters. The sisters told us about Delia's childhood dream. I was inspired by the dreams of Delia, even while she was such a small girl at the time. Delia dreamed that there was a field of wheat. The wheat was transformed into the heads of children. Delia knew that this represented the pagan children in the world. The sisters would be reaping the good fruits of their work with children around the world. The dream was a calling from God, and Delia decided to pursue those dreams and accomplish them. Then, we visited a room with souvenirs which the sisters had brought back with them from the countries they had gone to. After the tour, the sisters offered us cookies, chips, tea, and other goodies. We finished our visit with prayers and songs, such as "Bless the Lord", and "I've Got the Joy, Joy, Joy".

I think the MIC sisters are very considerate, because they take care of people in need in their missions. They thank God daily, and are very devout people. They give joy to everyone everywhere through their kindness and help. I hope God will bless them in their work and reward them greatly for their deeds.

Jonah Nung

對卡拉OK籌款夜的回應

Really outstanding! It shows a very strong community involvement and togetherness in working for a common goal. It shows the generosity, caring, and charity of the whole Chinese Catholic community, including our retirees. A notable observation is that everybody had fun and a very enjoyable time at the Karaoke Fundraising Night.

Congratulations to the Planning Committee, organizers and all those who volunteered their time to make this endeavor an overwhelming success!

Our Chinese Catholic Community is so very rich in talents, skills, innovations and inventiveness, intelligence, and esprit-de-corps that other people can only admire and gaze with awe and amazement at our community spirit and achievement.

Many parishioners have given, shared and sacrificed much of their time, money, resources, and gifts to the Community and Sheng Shen Chinese Catholic church. Words cannot express my deep regard, admiration and pride that I have for people in the parish. A common goal has unified all of us to achieve greatness. Everyone has something to be proud of. We are the best!

Best wishes and God bless!

Fr. Stephen Liang

It was fun. And your efforts are fantastic! You have gone beyond our target in the karaoke night. Now we have the facilities to work further in evangelization, pastoral care and vocation.

Praise the Lord and thank you!!

Peter

衷心感謝各位，熱烈支持。超標完成籌募目標。暢聚，同樂。同時我們都盡心盡力為團體奉獻，有如此的支持，有那麼多福傳工人，我們堂區的牧民，培聖，福傳工作，成果定必豐盛。

我們以此共勉。主祐。

范浩泉執事

I am really excited and impressed with the remarkable fundraising success, which witnessed the harvest of concerted hard work, solidarity in team work and high community spirit!

God bless our community!

Angelina

Thank God to bless us having a very successful and impressive karaoke fundraising event on October 26, 2013.

淑蘭

Craft Workshop by Louisa Wong

摺紙手工藝工作坊

10月28日主日感恩祭後黃芬芬姊妹為我們舉行了摺紙手工藝工作坊。不少教友都很有興趣學習製作孔雀及毛小狗的技巧。在此多謝黃芬芬姊妹的耐心教導與示範。



| Net Income for all 2013 Special Renovation Project Fundraising Events | |
|---|---------------------|
| | 淨收入 Net Income |
| Sunday Collection | \$ 13,376.50 |
| Aug 25 BBQ by Women's League | \$ 634.01 |
| Special Lunch (Baked Pork Chop) by Women's League and Knights on Oct 06 | \$ 614.95 |
| Sub Total Income | \$ 14625.46 |
| Karaoke Fundraising Night at Mandarin Ogilvie on Oct 26 | |
| | 收入 Gross Income |
| 136 tickets sale @\$40.00 each | \$ 5440.00 |
| Fund raised by 15 sponsor singers | \$ 6450.00 |
| Donation received at the event | \$ 307.00 |
| Early bird singers | \$ 150.00 |
| Late bird singers and dancing | \$ 75.00 |
| Raffle draw 50/25/25 | \$ 454.00 |
| Sub Total revenue | \$ 12876.00 |
| | 支出 Expenses |
| Meal cost at the Mandarin Ogilvie Dining Lounge | \$ 2340.00 |
| Expenses for Posters and Raffle Tickets | \$ 21.78 |
| Total Expenses | \$ 2361.78 |
| Net Income for Karaoke Fundraising Night | \$ 10,514.22 |
| Total Net Income for all 2013 Special Renovation Project Fundraising | \$ 25,139.68 |

Lucy & George's Tea Ceremony

Women's group shared the joy of Lucy Yang & Georges El Hage when they returned to our Community after their wedding: A special tea ceremony was organized when Lucy and Georges returned from China after their wedding, to welcome them back and to give us the chance to experience the joy of being involved in this long held tradition of China. It brought joy for those of us who treasure our tradition. It also brought new experience to the young on this aspect of our culture. Hope that we have more occasions of this kind in future to celebrate and share the joy of the families in our parish.

十月二十日妇女组特别为刚结婚的Lucy杨越举办广式斟茶联欢，因其新婚夫婿是黎巴嫩籍。我们一则重享传统礼节，更藉此让年青一代了解我们中华文化优美的地方。盼望更多教友以我们堂区设施举行庆典。



Food Bank Collection for Christmas Season

The HOLIDAYS FOOD DRIVE EVENT for the Ottawa Food Bank will start on Sunday Nov 17, and will continue for the next six Sundays. Our Parish's Christian Service and members of the Knights of Columbus will collect canned food, non-perishable goods and also cash donations. Foods and cash donations can be placed in the paper box at the church's entrance. Please contribute generously.



11月17日主日開始，我們堂區關愛組及哥倫布武士會將會連續六個主日為〈渥太華食物銀行〉收集罐頭，乾貨食品及現金捐獻以幫助社區有需要的家庭，請各位教友慷慨捐助。食品請放入教堂門口的紙箱內。謝謝。

MARY OF NAZARETH MOVIE

The Archdiocese of Ottawa is screening "Mary of Nazareth", a motion picture based on the life of Mary. On the big screen Friday, December 6, 7:00 p.m. at the Ottawa Family Cinema (Notre Dame High School Auditorium, 710 Broadview Ave.). Cost: \$10/person (\$8 advance); Ottawa Family Cinema member discounts. Info: Ted (613-738-5025); (thurley@archottawa.ca). Preview/tickets: (www.familycinema.ca);(613-722-8218).

Craft & Bake Fair Sale



Free Admission
SUNDAY DEC. 1, 2013
 10am - 3pm

Place:
Sheng Shen Catholic Church
 1187 Michael Street, ON K1J 7T2

Contact:
 (613) 747-2080 or Email: reg.sshsp@gmail.com

私房菜

FROM THE KITCHEN OF

鍾生鍾太

菜譜: 雪茸雜菜雞湯及麵包; 蝦沙律;
 炭燒牛肉八安及薯菜; 芝士批; 咖啡或茶

日期: 十一月九日晚上六時半(星期六)
 地點: 聖神天主堂牧民中心(神父宿舍)
 收費: 每位五十元(僅接待20位人數)
 招募: 助理2人(義務, 供食用)請聯絡 Angelina
 購票: 堂區辦事處或電郵(reg.sshsp@gmail.com)

收入撥維修基金截

Repair Work



神父宿舍地下的修葺渠道漏水的工程



禮堂掛上新窗簾, 煥然一新



神父宿舍地庫其中引至滋生霉菌的蓄水池已拆除, 視野空曠不少。隨後將會換上可開關的窗門, 讓空氣流通。



圖書角消息

重新開放日期: 12月17日 12:30 — 1:30 p. m.

圖書角借閱守則

堂區書籍是各位教友的財富和朋友, 為了使圖書角能提供教友更好的服務, 堂區辦事處對圖書角書籍及音像製品進行整理, 將書籍、音像製品重新分類編號、貼標籤, 重新編制圖書電子文檔, 並增加了新的書籍, 其中包括堂區購買、教友捐贈等。為利于圖書角的管理, 特制定本守則望各位教友予以遵守:

A: 圖書借閱

- 一 借閱書籍時須先履行借閱手續, 自行在借閱記錄本登記借閱信息(詳見登記表)。
- 二 借閱時間每次為三周, 每次借閱最多2本, 望各位教友在到期日或之前還回, 如果沒有其他人登記輪候借此書, 可以辦理一次續借手續, 時間仍為三周。
- 三 如果欲借閱書籍已被借出, 可先在「輪候登記表格」登記。等待管理員待書籍歸還後通知借閱。
- 四 還書時請把書籍放在「還書箱」里, 更要在借閱登記本上登記還回日期。
- 五 借閱人不得拆卸、調換、污損書籍, 不得在書籍上塗畫, 保證書籍的整潔完好。
- 六 借閱人應先還回已借書籍才可以再借閱新書籍。

B: 音像製品DVD借閱

- 一 音像製品DVD鎖在櫃中, 借閱和歸還DVD時須通過管理員辦理手續。
- 二 借閱時間每次不超過三周, 每次借閱最多不超過2張, 望各位教友在到期日或之前還回, 如果沒有其他人登記輪候借此碟, 可以辦理一次續借手續, 時間仍為三周。
- 三 如果欲借閱音像製品DVD已被借出, 可先在「輪候登記表格」登記。等待管理員待音像製品DVD歸還後通知借閱。
- 四 借閱人不得劃傷、調換、污損DVD, 保證DVD的整潔完好。
- 五 借閱人應先還回已借DVD才可以再借閱新DVD。
- 六 交還音像製品/DVD給管理員的時間是每個主日12:30pm-1:00pm。

介紹 "奉獻彌撒咭"

堂區現推出"奉獻彌撒咭"給教友選擇以"奉獻彌撒"方式向亡者家人或親友致悼念/為亡者靈魂安息祈禱/感恩用途. 此方法與目前奉獻彌撒沒有改變, 教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒。(每台奉獻彌撒收費\$15.00), 而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜.

團體消息

- 十一月為煉靈月，教友如欲為親友亡魂祈禱，可在煉靈月祈禱手冊登記。
November is All Souls Month. Parishioners wishing to pray for the repose of souls of their family members and friends can fill in the remembrance book.
- 2013-2014年英語彌撒經書現開始發售，每本五元，請在聖堂門口與Fred Szeto洽購。
2013-2014 English Sunday Missal is now available on sale at the church entrance at \$5 per copy. For purchase, please contact Fred Szeto.
- Craft & Bake Sale定於十二月一日(星期日)上午十時至下午三時在堂區禮堂舉行。詳情請參閱海報，或與Cecilia Chow聯絡。
Our Craft & Bake Sale is scheduled on 1 Dec (Sunday) from 10 a.m. to 3 p.m. at our hall. For details, please see poster or contact Cecilia Chow.
- 冬天快將來臨，團體急需多位義工在感恩祭前清理教堂及土庫進口人行道及樓梯的積雪。有意參加這項有意義工作的朋友，在土庫的壁報板的參加表上寫上姓名或向Fred司徒或楊尤國聯絡。
Volunteers are needed to help out on snow removal at church and basement entrance before Sunday Mass. Please contact Fred Szeto or Peter Yang.
- 生命恩泉2013年度的籌款晚宴定於11月24日(星期日)在多倫多舉行，票價\$65。堂區亦計劃安排於11月25日(星期一)參觀耆老日間活動中心後才回程渥太華。報名請與堂區辦事處或 Peter Fan 聯絡。
- 我們歡迎朋友們參與慕道，有興趣者請到堂區辦事處，填寫表格，和 Peter Fan 或梁神父會面，以便安排同行者和開始慕道。
- 慕道新程序：有意慕道或再慕道者，首先需與梁神父或范浩泉執事晤談，然後安排同行者協助他們皈依，並透過參與堂區禮儀及其他活動，與主及團體建立關係，從而在生活行為上產生徹底的改變。
- 堂區因各項福傳及其他服務擴展，需志願工作人員當值，有興趣參與這項服務者請和 Peter Fan 或 Angelina Lo 聯絡。

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.



日信旅運 JBC TRAVEL CANADA LTD.

代理世界各地特價機票
竭誠為您服務

地址：502 1/2 SOMERSET St. WEST
OTTAWA, ON, K1R 5J8 CANADA
電話：(613)569-3888 1-888-206-3075
傳真：(613)569-1666
網址：www.jbctravel.ca



牧靈議會 Pastoral Council

| | |
|--------------------------------|--------------------------|
| David Chan (Coordinator) | davidchan2233@gmail.com |
| Bosco Kung | boscokung@yahoo.ca |
| 楊建華 Yang Jian Hua | yangjhm@hotmail.com |
| Richard Chan | chanric@gmail.com |
| Dorothy Chan | 613-747-2276 |
| 方良炎 James Fong (財務委員會代表) | jlifong@rogers.com |
| 曾煥華 Adison Tsang (當然委員) | 613-769-6238 |
| 黃英 Huang Ying (當然委員) | yinghuangcanada@yahoo.ca |
| 羅靜如 Angelina Lo (當然委員) | angelina.cy.lo@gmail.com |
| 陳飛帆 Chen Fei Fan (秘書Secretary) | ablechan@hotmail.com |

財務委員會 Finance Council

| | |
|------------------------|--------------------------|
| 鄧鉅振 Thomas Tang | thomas_tang@rogers.com |
| 陳麗珠 Linda Chan | lindachang@hotmail.com |
| 方良炎 James Fong | jlifong@rogers.com |
| Celine Ma | jjjccc90@hotmail.com |
| 黃庭光 Bosco Wong | wongbosco27@hotmail.com |
| 羅靜如 Angelina Lo (當然委員) | angelina.cy.lo@gmail.com |

Trustees

| | |
|------------------|--------------------------|
| 羅靜如 Angelina Lo | angelina.cy.lo@gmail.com |
| 曾煥華 Adison Tsang | 613-769-6238 |
| David Chan | davidchan2233@gmail.com |
| 莫淑蘭 Suk Lan Mok | slmoks1mok@gmail.com |
| 黃庭光 Bosco Wong | wongbosco27@hotmail.com |

常設委員會 Standing Commissions

禮儀 Liturgy

| | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| Rexan Wong (Coordinator) | rexanw@hotmail.com |
| Bosco Kung (Altar Servers) | boscokung@yahoo.ca |
| David Chan (Lectors) | davidchan2233@gmail.com |
| May Nung (Youth Liturgy) | maynung@yahoo.ca |
| Chen Yu Feng (Eucharistic Ministers) | chineseatholiccottawa@gmail.com |
| Joyce Wong (Eucharistic Ministers) | wongbosco27@hotmail.com |
| Teresa Szeto (Sacristy) | frederick.szeto@gmail.com |
| Helena Wong Lo Chui Ching (Sacristy) | 613-240-0109 |
| John Nung (Choir A) | juncongconsulting@yahoo.com |
| Sunny Chan (Choir B) | sunny123chan@gmail.com |
| 李美玲 Mei Ling Li | meilingli163@hotmail.com |
| Fred Szeto | frederick.szeto@gmail.com |
| Xhiu Kai | apple_xk@hotmail.com |
| Janet Sham | edward_sham@gmail.com |
| 黃暉 Wei Huang | teresaweih@yahoo.com |

信仰培育 Christian Education

| | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| Fr. Stephen Liang (Coordinator) | stliang@rogers.com |
| Deacon Peter Fan | peter@fan.com |
| John Nung | juncongconsulting@yahoo.com |
| Bill Chan | billpechan@hotmail.com |
| 吳祈 Eric Wu | wueric@yahoo.ca |
| 張彥潔 Agnes Zhang | agnesshangbj@hotmail.com |
| Irene Chang | fongkitchang@yahoo.ca |
| Meiling Li | meilingli@halpenny.com |
| Rosa Au Yeung | rosacsk@hotmail.com |
| 楊建華 Yang Jian Hua | yangjhm@hotmail.com |
| Dicky Wong | itr217@gmail.com |
| 丁寶金 Ding Bao Jin | bergendn@gmail.com |
| 黃秋 Jason Tang | chientang@rogers.com |

團體生活 Community Life

| | |
|---------------------------|---------------------------|
| Linda Au (Coordinator) | vaiin06@gmail.com |
| 陳楚儀 Chor Yee Chan | chanscdavid@yahoo.com |
| 陳淑芬 Cecilia Chan | cecechow@gmail.com |
| Rosa Au Yeung | rosacsk@hotmail.com |
| 張貴鳳 Jessica Chan | jesscheung_2000@yahoo.com |
| Anita Cheung | anstcheung@yahoo.ca |
| 黃振方 James Wong | 613-823-6510 |
| Helena Wong Lo Chui Ching | 613-240-0109 |
| David Xia | davidxiaj@yahoo.ca |
| Jennifer Yeung | pyeung@sympatico.ca |
| Elizabeth Fung | funge3@yahoo.com |
| Seng Lee Foo | sengleefoo@yahoo.ca |
| Richard Chan | chanric@gmail.com |
| 林德榮 Lam Tak Wong | tlam@primus.ca |

關愛 Christian Service

| | |
|-------------------------------|---------------------------|
| 羅靜如 Angelina Lo (Coordinator) | angelina.cy.lo@gmail.com |
| Gloria Kung | lau.gloria@hotmail.com |
| Helena Wong Lo Chui Ching | 613-240-0109 |
| Raymond Au | rays1_au@hotmail.com |
| Meiling Li & Francis Lau | meilingli@halpenny.com |
| Joyce Wong | wongbosco27@hotmail.com |
| Elizabeth Fung | funge3@yahoo.com |
| 李溫麗妮 | 613-228-1292 |
| 黎潔儀 | yi20040322@tom.com |
| Dorothy Chan | 613-747-2276 |
| Therese Yuen | therese.yuen.01@gmail.com |
| Christina Fan | christina@fan.com |
| Teresa Szeto | frederick.szeto@gmail.com |
| 陳偉明 Peter Chan | 613-841-7828 |



Hong Kong Style
Chinese Restaurant



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



Pure Power Juice Bar

Fresh Juice Everyday

Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa

613-244-7383

兄弟酒樓 Brother Wu Restaurant

川粵名菜 色香味全
馳名北京烤鴨三吃
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



Palais Imperial

太上皇大酒樓

高級粵菜

名廚主理 精美點心
各式小菜 天天茶市
壽喜宴席 歡迎訂設

311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA

TEL: (613) 789-6888

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reservations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



École de gestion
TELFER
School of Management

EXECUTIVE MBA



Accredited by
Association
of MBAs



LOCATION

World Exchange Plaza,
45 O'Connor Street, Suite 350

TO REGISTER

(613) 564-9500
www.emba.uOttawa.ca
info-emba@telfer.uOttawa.ca

GLOBAL. PRACTICAL. RELEVANT.



康寧藥房 Somerset Drug Ltd.

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

伍焯祺 藥劑師
精通國語, 粵語, 英語
免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026
營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)

DUNDEE WEALTH MANAGEMENT

Dundee Insurance Agency Ltd.

Adison Tsang
Financial Advisor

102-260 Hearst Way
Kanata, ON K2L 3H1

Tel: 613-224-1044
Cell: 613-769-6238
Fax: 613-224-1114

A DundeeWealth Inc. Company

atsang@dundeewealth.com
www.dundeewealth.com

短暫性租用神父宿舍住宿房間計劃

堂區為善用資源, 將開放神父宿舍的房間給過境的朋友暫住。目標以神職界為主。如教友訂用, 收費每天\$30, 負責教友需協助整理及清潔房間及所需物品。非教友訂房, 收費每天\$45。詳情請和范浩泉執事及堂區辦事處聯絡。

ROYAL LePAGE
Team Realty
Independently Owned and Operated, Brokerage

Your Trusted Partner
In Pursuing Your Dream...

484 Hazeldean Rd, Kanata,
Ontario, K2L1V4

Direct: (613) 853-7733
Phone: (613) 592-6400

Fax: (613) 592-4945
Email: stephensiu@royalpage.ca
Web: www.ssiu-home4u.com

Stephen Siu
Sales Representative, M.B.A.

蕭禹璋 (英粵國語)



誠信可靠, 專業服務,
令您夢想成真!